Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1231 — NGÀY THỨ SÁU 1er SEPTEMBRE 1922 = NGÀY MÙNG 10 THÁNG BẢY ANNAM NĂM NHÂM TUẤT — NĂM THỨ 15

IMPRIMEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 208
Adresse télégraphique:
LUCTINH—SAIGON

GIÁ BÁN

| | ĐÔNG-PHÁP | NGOẠI-QUỐC |
|---|---|---|
| Một năm..... | 12$00 | 18$00 |
| Sáu tháng... | 6.50 | 8.00 |
| Ba tháng..... | 3.50 | 4.50 |

BÁN LẺ MỖI SỐ....0$05

Mua báo thì kể từ ngày mùng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

# Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

聞新省六報日中南

# JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

DEPOT LEGAL «INSCRIPTION» N° 399

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal, rue Catinat, 153-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Trouchet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thư, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn tài về đăng bảo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

## NGHỀ BỐI KIẾM ĂN

Để lắm phen Bổn-báo hằng châm-qui về nghề bói kiếm ăn là một nghề rất nên xấu xa, đáng cho người khinh-bỉ. Tưởng cho ai là phận tu mi nam tử cũng chẳng nên làm, so trong tâm nghề, nghề làm ăn chẳng thiếu ; cũng vì nghề bói, phần nhiều người có học nho nhom-nhem, lục hiểu lục hay quyền, gạt người cho qua buổi ; nhứt là phe phụ nữ nhà ta, mê-mẩn dị-đoan, nhẹ lành, hay tin thầy bói, nên để cho thầy bá-vơ gạt gẫm. Vậy mà sao càng ngày càng thấy trong xứ ta, lũ thầy bói đạo đã chẳng hớt lại nỗi lên càng nhiều, rồi khắp lục-châu gai lường phụ-nữ ! Nhờ các Báo châm-qui dồn đập, nên phụ-nữ nhà ta, tay có chút học-vấn, đã hiểu biết mình tin lầm mà sửa, nhưng cũng còn có các mẹ ở chốn thôn quê, chưa chịu ăn-năn, cứ giữ một lòng tin lũ bá-vơ ấy mãi ; dầu biết rằng : Bói ra ma, quét nhà ra rác. Bởi vậy, trừ hàng thương nhân, người Trung-Bắc vào bao nhiêu, rút ở xuống miệc vườn bấy nhiêu, chẳng làm chi khác hơn là nghề bói với nghề thuốc. Mới rồi đây, chư thông-tín lục-châu bải-bải lũ thầy dụ phang bàn những thuốc-tiên thuốc-phật một bữi rất nên đỡ hỏi ; nay lại trở lại lũ thầy bói bá-vơ nầy nữa ; nghĩ có đáng buồn cho chăng ?

Sẵn dây Bổn-báo nhượng lỗi cho M. Huỳnh-Chông ở Gò-công, để thuật chuyện một thầy bói bá-vơ, thừa lúc canh khuya lén bước.

L. T. T. V.

### NGHỀ BỐI KIẾM ĂN

Gầm như phận tử dây không tài chi mà dám xưng tài cầm bút mà bàn luận việc người, song tớ có xem nhiều tờ báo, L. T. T. V., nhiều trang thức giả kêu rêu về sự bóng chàng, thầy-bói thuốc tiên, thuốc phật, hiện thời nơi miệc vườn như Vĩnh-long, Cần-thơ, Sa-đéc, vân vân, nhiều phe phụ nữ bỏi tin dị-đoan nên phải hao tiền, bị thầy-bói bày điều gì mang lường gạt, xứ nầy xứ kia, vì việc ấy nên tớ quanh năm cái tháng để ý trông mòn trông lân gia cùng bổn bạn, sợ e thầy đã đồ đến mà gạt gẫm phe phụ-nữ nơi xóm tôi chăng. Ôi, kẻ giả-mang rất nhiều, phòng vậy mà không khỏi đó.

Mới đây tại chợ B. L. D., có một người tay xách gói, đầu trọi, đội nón tây vàng, áo bà-ba trửu có tuổi, quần vải bố đen, dưới chơn có giá núc ; người nầy tuổi ước đôi mươi, ngoài, xưng rằng : Thầy-bói ở núi Bà-đen (Tây-ninh) mới hạ sang đi cứu dân độ thế. Xưng vậy hay vậy, chớ chưa ai coi bói chi, — đoạn thầy ta mới thuê một căn phố ngồi ở tại chợ đặng làm nghề bói. Các việc thuê phố xong, thầy tu ở đó ; ôi thiếu chi người bỏi thăm tớ, công việc thầy ta bói xem làm sao, phần nhiều là phe phụ-nữ hám-hơn hết. Đoạn thầy khai trương căng tiệm bói của thầy rồi, thì tôi lại có một bà đến thỉnh coi gia đạo. Thầy ta kiếm cũng đặng chừng hai hào bạc. Đắc chí biết bao. Đêm sau tớ mới lần đến tiệm thầy đặng gạn hỏi cho biết tông tích thầy và nghề bói-xem hay vẽmôn nào cho biết. Tớ suy nghĩ thời đợi nầy nhiều tay gian trá, lấy cớ lấy mà làm hại người, như trong số báo 1211. L. T. T. V., có con qui trộm đồ của một trang thức giả thuật lại đó vậy. Vì cớ nên tớ bước chơn đến tiệm thầy bói tớ mới thưa cùng thầy, chẳng hay thầy là người ở mô mà lạc lối vào đây. Thầy ta trả lời rằng : Thầy tu tại núi Bà-đen (Tây-ninh) chuyên môn về ông Tà và ngải nghệ, coi tay ; thầy ra giá như vầy : Bà-lãnh, ai coi tay thì tiền quê một hào ; còn coi quẻ tay có sách thì 1 $ 20. Tớ nghe qua lấy làm bất bình. Thầy ta lại đem nào là sách vở, nào là đá trứng, nào là bình ông Tà cho tớ xem ; tớ thấy mà sặc cười, nhưng mà tớ để bụng ; tớ liền gạn giấy thuê thân ; thầy ta trình ra ; tớ xem qua, thì là tên *Nguyện văn-Thanh,26 tuổi, ở làng Kiến-phước*. Tớ nói thầy ở Kiến-phước sao thầy dám đội rẫng, ở núi Bà-đen mới hạ sang ? Thầy ta nói tuy là bộ Kiến-phước mặc dầu, song lòng thầy mộ đạo, nên đã tu trên núi đã hai năm nay, đạo đã thành nên Pháp-sư thầy cho về mà cứu dân độ thế. Tớ hỏi thầy hạ sang đã bao lâu ? Thầy ta nói đi khắp lục-tỉnh và có ngồi lại thành Chợ-lớn sáu tháng, rồi kể lại đây. Hỏi-vậy mà thấy có vợ chưa ? Thầy nói, từ ngày qui y đến naylòng không mến việc thế tục, nên chưa có nơi nào ; mà nay như ở đây làm ăn khá, sẽ kiếm nơi kết tóc để làm nội trợ ! Ôi ! Tốc tức cười nón tuột, song dằn lòng,không cho thầy ta rõ. Công chuyện rất dài, song tớ tóm tắt mấy điều trái tai đó thôi Một hồi tớ về, thầy ta thấy tớ thấy hương-bộ (Hiện-làng , thầy hương cũng có lòng không tra dị-đoan, song thầy muốn thử chơi cho bỏ lòi. Cho người đặt trước về nhà. Thầy hương tỏ lòng thành kính, rượu trà nhan khói an bày khẩn vái Thầy ta ngồi yêm điềm một chập lâu trăm rồng tiếng Mọi, nghe lăng liếu không hiểu đi gì. Thầy hương-bộ coi nào gia đạo ; hào phu mẫu ; hào thê nhi ; ôi thôi, môn nào cũng nói-dê như trở tay, song không trúng điều nào tới cả. Coi sách thì không hiểu chữ mo, thầy hương-bộ giảng hòa giải thoát thầy ta ngồi trên nói lẫn-lộn, không biết chỉ mà nói. Tội nghiệp thầy lúc nầy, ngồi đỏ mồ-hôi ướt áo, còn ông là xuất hồi nào cũng chẳng hay. Khi coi thầy hương cộ giảo, nếu nói hay thì thưởng ; nhờ vậy đó nên các việc rồi, thầy hương-bộ mời thầy ta ngồi, thưởng cho một bụng nước trà lứ từ, xin kiếu. Làm việc không hiệu nghiệm, cách vài ngày kiếm chẳng ra tiền, nửa đêm mò cửa phố đi mất, sợ sáng ngày chủ phố mòi tiền, khó lắm ! Nghe tôi, tớ nghĩ cháu là bị ông Tà bắt tội, nên đem thầy ta về nửi luyện phép lại nửa chăng :

Tớ suy nghĩ rằng : Tạo hóa sanh người dựng trên nền vô-trụ mấy phủ cho một tánh khôn ngoan hơn muôn vật, biết sự phải quấy, có trí lo lường, biết chỗ lợi hại, mến điều phù qui, lẽ cố nhiên ai cũng vậy ; nhưng mà muốn cho phù qui, ham có tiền bạc, thì phải lo làm ăn ; SĨ, Nông, Công. Thương, ngư, tiều, canh, mục, trong làm nghề thiếu chi nghề làm mà chỉ-độ thê-nhi, cũng là lấp thân danh dễ khi làm chung chẳng nhọc ; như vậy mới rõ ràng phận tu mi nam tử ; chớ có dâu học chi thôi giả-mang đi lường gạt đơn-bà như vậy, nghĩ rất thẹn thuồng cho dân-tộc ta, nói giống ta, để cho ngoại ban bao biếm.Tục thường : Một người làm xấu, cả bậu mang nhơ ; Tớ vì sự ích chung để thuật ra đây cho độc-giả chư-tôn phòng ý.

Gò-công. **Huỳnh-Công. Lai-tảo.**

***

Dường ấy, chẳng hay đồng-bang, nhứt là phe phụ nữ nhà ta, có nên từ bỏ lũ thầy bói và thầy thuốc đi phăng mà bổn-báo đã vì công ích, châm-qui lắm nỗi đó chăng ? Tớm lại lũ thầy dụ phang ấy đều là quân bớ-vớ không thể sanh-nhai, gặp biết phải quyền, mượn lấy nghề hay mà độ nhựt, tức là thừa lấy sự nhẹ tánh mê dị-đoan của phe phụ-nữ nhà ta mà kiếm ăn cho dễ. L. T. T. V.

## QUAN TOÀN QUYỀN RA BẮC

Chiều bữa nay6 giờ 40 quan Toàn quyền đi xe lửa ra Hanoi; 5 septembre ngài sẽ tới.

## BÀN VỀ TRÌNH ĐỘ QUỐC-DÂN

### ĐỐI VỚI CUỘC BẦU-CỬ HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

*Thời-đại nay, nước nào dân nào cũng có cái lợi-quyền riêng của nước ấy dân ấy, ai cũng lo bảo-tồn mà hưởng lấy hạnh phước của mình, có bao giờ ai đam mà dâng cho ai vì bổ hồng đi bao giờ. Song, xét ra — cũng có — bề ngoài tuy không đam lợi-quyền mà dâng cho ai, hay bỏ hồng đi, mà kỳ-trung có nhiều duyên cớ là mình dâng, mình bỏ hồng đi vậy.*

*Cứ việc tuyển-cử Hội-đồng quản-hạt kỳ cải-lương nầy mà luận đến cái trách-nhậm thừa sai, thì cũng đã biết được trình độ quốc-dân mình là thế nào. Những hạng người trong tờ-đơn nhà-nước đã chọn nào hàng thừa-sai, L. T. T. V. đã tỏ trước đó, và cũng lắm có lời khuyên nhủ mong rằng người ấy kip đến tỉnh, đến làng đặng tên vào sổ, hầu đến ngày mở hội cử được lãnh cái trách-nhậm chung vì quốc-gia, vì lợi-quyền mà chọn người cho xứng đáng. Nhưng nghe ra từ ấy đến nay, đàn mình vẫn còn xem cái trách-nhậm ấy làm thường lắm ; có kẻ lại nói rằng : « Ôi, làm gì rối cũng như xưa vậy, ai làm sao xong thì thôi, mình cần gì phải cang-dự đến cho thiệt-công — hai mươi mấy ngàn là lắm. một là thâm của mình không đủ gì. Vậy mình cần làm chi phải dâng cái tên vào sổ thừa-sai cho mệc công làm việc vô-ích—vì chưa rõ mấy ông ra mặt trong cuộc tuyển-cử nầy khác hơn mấy ông trước. Lấy đấng mà suy thì đã hiểu được trình-độ quốc-dân mình là thế nào.*

*Chánh-phủ đã sẵn lòng canh cái cuộc tuyển-cử là muốn cho dân mình ai ai cũng biết trong cơ cái nhơn-quyền. Cuộc lấy một khởi-đoan, những hạng người được dự vào cuộc bỏ thăm tuyển-cử Hội-đồng quản-hạt, cái số mới có hai mươi ngoài ngàn người, nghĩ có bao nhiêu Dân số toàn hạt Nam-kỳ, hầu bốn triệu, mà người được dự quyền tuyển-cử — hai mươi mấy ngàn. Thì có thấm thấp vào đâu ; còn biết bao nhiêu hạng người, tuy không cấp-bằng làm việc nhà-nước, làm tổng, làm làng, cũng có cái ba tăng buôn-bán, nhưng cũng một hạng dân có học-thức lì nhiều, có cái nhiệt-thành vì nhà vì nước, mà hãy còn ở ngoài cái vòng làm dân-cử, không được hưởng cái nhơn-quyền — lấm lòng mong mỏi còn trở ngại là dường nào ? Mà những hạng người đã được hưởng cái nhơn-quyền, cái chỉ lại khuynh-hướng về cái chủ-nghĩa không ngừa-ngẩm đã nói trước đó, thì cái trình-độ còn gì để-liệu bằng ! Người thế ấy, có khác nào cái người đam lợi-quyền mình mà dâng cho người ta, hoặc bỏ hồng mà không màng đến.*

*Ngày nay, trên Chánh-phủ ta, chính-đốn cuộc tuyển-cử tưởng cũng hầu xong, chẳng còn bao lâu nữa. Vậy luận-giả xin có mấy lời lược lỗ cùng các vị đã dự được vào hàng thừa-sai về cái trách-nhậm trong một lệ thâm của mỗi người, sự quan-hệ đối với lợi-quyền quốc gia xã-hội tương-lai là dường nào, đã công đồng lắm, tưởng không đến nỗi là vô-ích.*

*Ôi ! một là thâm là mang-nặn của nước nhà, một là thâm là hi-vọng của đàn-sự, sự quan-hệ biết chừng nào — sự lưu-tâm nơi lá thâm ấy không phải ưa. Phải làm làm sao cho cái tên trong lá thâm của mình bảo-cử đó tức là tên cái người không vì bổng lộc riêng mà vì lợi quyền chung cho xứ-sở ; làm làm sao cho cái tên trong lá thâm của mình bảo-cử đó tức là cái người không vì cái danh-giá tạm mà vì cuộc tấn-hóa của quốc dân ta sau nầy ; đam tâm nhiệt thành mà đối với lá thâm, không vì chút tư-lợi hay cái quyền áp-chế nào mà phải đam lá thâm giao cho cái tên người không lòng công-ích, thì lá thâm của các ngài thừa-sai cải giá-trị qui hóa biết dường bao !*

*Hội tuyển-cử nầy Chánh-phủ đã nắng quyền cho các ngài, thì các ngài tức là người thay vì quốc-dân mình đó—chọn lấy người gánh nỗi cái gánh nặng-nề, trên vì nước, dưới vì dân, cái trách-nhậm không phải như những lời của kẻ mê luận-giả đã thuật lại trước đó vậy. Hội nầy các ngài hãy trù nghĩ cho chính, trước hết cái sự biết của các ngài tất phải biết trong phần lớn của các ngài có quyền chọn cử đó, ông nào ông nấy ra tranh-cử, ông nọ là xứng đáng, ông nọ là không xứng đáng ; nhìn cho kỹ, gạn cho ra, cái tư-cách, cái tài-năng — bình-sanh ông nào là ông nhiệt-thành với quê-hương, với xã-hội, ông nào là ông hăng-hình theo đám hư-danh, chẳng ấy, là thâm của các ngài mới có giá-trị, lại các ngài là người có công với xã-hội ta đó, người ơn của xã-hội ta đó. Dường ấy, sự lưu-tâm của các ngài không những lỗi với phận-sự của các ngài, mà là một chủ-nghĩa tế-thế vậy.*

*Tờ-đây bản báo sẽ lãnh một phần trách-nhậm cốn-cơn về đường ngôn luận đối với cuộc tuyển-cử nầy, để bộc bạch ra cái ý-kiến chánh-đáng, tưởng cũng giúp được các ngài chút đỉnh gì về điệc bảo-cử không sai lạc.*

*Trung-Trực.*

## Vô-tuyến điện

*Paris ngày 18 Août 1922*

**Cử-chỉ ông Poincaré.**

Các Hội-đồng quản-hạt đều cung-biểu đồng-tình mà phục cử-chỉ ông Poincaré.

**Phái-bộ Jood Will**

Hai chỉ của phái-bộ Jood Will đã chia ra mà đi viếng chiến-địa, xứ Normandie, xứ Bretagnee và miền sông Loire đã trở về và được Hội-đồng thành-phố Bari rước hôm chiều thứ ba tại đình Bốc-lý. Ông Rebel, Thượng-thơ các miền giải-thoát có phát mề-đay kỷ-niệm cho phái-bộ. Bữa thứ tư phái-bộ sẽ viếng dền Louvre, đến thứ năm sẽ yết-kiến đức Giám-quốc. Mới vị phái-viện nói-cùng nhà báo Intransigeant những cảm-tình đặt-biệt của mình là cái hăm ngươn (bafonnettes), nghĩa-địa Romagne và thành Reims. Người-đông tích xem hôn nơi Saint-Nazaire và các Ha-cảng mé sông Loire.

200 học-sanh Huê-kỳ đi viếng các nước ở châu Âu-rốp sẽ xuống tàu « Saxonia » hồi qui-Mỹ. Các sanh-viên ấy rằng : «Chúng tôi viếng nước Pháp-quốc rồi thì tại nơi-đó yêu Pháp nhiều nữa ».

**Đức nhận Rút-xi**

Quan Thống-soái Foch và ông Viviani đợ đi lạc-thành đại Nghĩa-sĩ ở thành Longlay là nơi các lính-tráng của hai ông từ trận.

**Mãn nhân Rút-xi**

Những tin sau-đáng của hội cứu-cấp Rút-xi nói về mùa-mang bên xứ ấy không được tốt.

**Trung-Hoa và Rút-xi**

Chánh-phủ của Chen-Chiung-Ming đang bảo những bản chánh giấy tờ lập nghị-ước đồng-minh ba xứ Trung-hoa, Rút-xi và A-lo-măng Nghị-ước ấy của Tôn-đật-Tiên và quan sứ-thần A-lo-măng Von Hintze hiện ở thành Moscon, trước có ở Bắc-kỳ lập ra.

**Thành Calutta**

Người ta báo tin rằng hai phi-công Mac-Milan và M. collins sẽ tiếp công bay vòng trái đất, ông Blake vì đau không bay được.

**Ông Fethy Bey**

Ông Fethy Bey, lại-bộ thượng-thơ thuộc Chánh-phủ Angora công quan tân-sĩ Rechand đã gửi thành Londres mà sang Paris.

*Paris ngày 21 Août 1922.*

**Chánh-sách ông Poincaré.**

Giữa Hội-đồng Quản-hạt (Conseil général) tỉnh Meuse, ông Poincaré cải-nghĩa chánh-sách của Pháp-quốc ở thành Londres, thì nói rằng : « Nếu chúng-ta nhứt-thiết tỉ chống cự các cấp-công cho đến, sẽ kỳ ma xem chi vì người ấi-đi xe mà sổ-sẩi it đi cũng vì bọn cu-li xe hay nói ngược và làm khi chúng nó biếp-dạp cả người đi xe ở bắc nơi nhà quê, lắm lúc trông thấy mà tức giang lắm ngươi thuê mướn mà cải cảnh chẳng-xa tầm-thấp, càng ngày càng thêm vui. Thế thời cái sự thuê mướn xe đò ở xứ

## Đông-Pháp Thời-sự

### NAM-KỲ

**Ăn-cướp càng làm dữ**

*SAIGON.*— Trong đêm hôm qua 29-8 lối chừng bốn Massulard cách đường Chaseloup-Laubat chừng 20 thước có một bọn ăn-cướp vào đánh tên Phung-văn-Tùng buôn bán cá ; bổn bảo đã có lược thuật.

Vẫn tên Tùng đang ngủ, bỗng nghe tiếng đập cửa nên lật đật chờ dậy thì cửa đã vỡ ra rồi ; thấy có 10 tên phi tử kéo vào hết. Tiên bạc để đâu, không chỉ ta giết bây giờ.

Tên Tùng lần lần lại gần cửa đám đàu chạy khỏi ; còn vợ nó cũng chạy theo mà vừa la.

Bọn ăn-cướp ấy ở lại phá tủ ra lấy 389 đồng và áo quần giá đáng chừng 70 đồng đập cửa nẻo lật đật chạy lại, bọn ấy lấy súng sáu bắn dọa trên không làm bọ cũng hoảng hồn, chạy tan đi hết.

**Cũng rồi một kịp**

Có một tên xe-kéo nó chạy mối đã một mối nên mới lấy nẻm ra nắm ngửi một giấc, chẳng để giấc nầy là giấc muôn năm.

Có bỏi hay đến chỗ đam đến nhà mỗ xẻ.

**Quân tử ngửi rường**

Hôm qua lối 3 giờ sáng Ng.-v-Tùng mà chính là tiệm nhuộm Cẩm-hoa ở đường Go-công đang ngồi bỗng nghe tiếng chó sủa, thức dậy, thì mới hay ăn-trộm khoét một lỗ trên nóc nhà, xuống lấy 67 cây vải giá đáng 204 đồng.

**Bất đặng rồi còn chối nữa thôi**

*BACLIÊU.*— Ở lối tiệm cưa bổng nghe tiếng la mắ-tà in ỏi thì tên linh Nhinh chạy đến, thấy một người chỉ nhà rượu bọn ăn-trộm đang chạy.

Tên linh chạy theo, thời may cách chừng vài thước lại gặp tên Han-văn-Sen mặc một mình 3 cái áo, là những đồ của nó mới ăn-trộm đó, nên bắt nó thì nó khai hết.

## Hướng truyền

**Xe và đò ở Huế**

*HUẾ.*— Ở Huế có hơn 7, 8 trăm cái xe cao-su cho thuê còn đò thời có những không trông-ngọc, đò-dọc, trông lành-sanh là đò đã cho thuê ; nhứt-thời-dưới nước trên bờ-đê có, xe vận-tải, gần là tập-thiện, so với trong ba bốn mươi năm về trước thời ngày nay thật là tiện lợi cho sự đi lại qua chừng. Đã thế mà sự thuê mướn lại đã thuê-tiu ba-xu đi cho đến tỉ-tỉ đi đò được-hàng thế thời dùng tỉ các thêm xe đò ngày một phát đạt, nhưng sao lại thấy làm dửa cu-li xe cực khổ đói rách thường thiếu thuốc bị bắt buộc lội-thôi; cứ như-thế thì đò cho không người đi xe đã bao nhiêu ; nhưng chúng nó có đời nào theo luật-lệ. Thiết-tưởng rằng nhà nước nên làm những cái bản cấm ở nơi thành-phố và các nơi bến-đậu. Bắt-kỳ chỉ xe nơi nào đến nơi nào là bao nhiêu và giá là mấy. Ấy là ở trên đường, còn như dưới sông thời mỗi bến đò cũng cấm những cái bảy như thế, để cho những người đi xe đi đò trông vào đó cho biết giá cả của nhà nước đã định là bao nhiêu để trả tiền thuê mướn cho đúng lẽ, mà những đứa cu-li xe hoặc chủ đò sẽ không thì hành cái thói nguyc ngọc như trước, thời càng ngày càng làm người thuê mướn mà cải cảnh chẳng-xa tầm-thấp, càng ngày càng thêm vui. Thế thời cái sự thuê mướn xe đò ở xứ

## HỘI CỬ CAI-TỔNG

*Cái-bè.*— Ngày 25 Août 1922 tôi có mai tại quận Cái-bè người ta đông-đảo kẻ hàng 6-7 trăm người rật là ngu mỗ bộiếc một chức Cai Tổng P

Đến 9 giờ 30 phóc quan Phó Mỹ-tho đến quận, làm đồng-lý, nghỉ sự là : Lê-văn-Kiểu Hương-thân-đồng, Ng.-văn-Thống cựu làng Mỹ-hương. Phan-minh-Lưu Annam, Ng. khắc-Hải và trương

Thơ ký bội là M. Ng.-khắc-Hải rầy rất công bình, quan đâu là nghiêm về bên phép lắm.

Người ra ứng cử là M. Trương bản biện đương quyền trong th Ng.-đăng-Tiếng sung biện đương Số cử tri nội tổng 307 người ; người. còn 300 hiện cử. Lúc b bang cử tri rồi, khuất thông cộng chăng. Soạn thảm ra, thấy Tiếng đăng tiếng cử 151. thấy Vang đăng 147 tiếng từ, có 2 đổi.

Kế đó quan đâu hội đứng thấy ra dự cử, đi lời-ôn lớn lắ 2 vị nầy rất đặng vừa lòng H nên cử thêm 15-sợi nhen. Bỏ bất hội là lúc 2 giờ rưỡi chiều.

Việc còn đợi lịnh quan trên đến ngày quan trên định ra ngày tiếp thuật.

Nay chỉ mảng cho M. sung biệ Tiếng ở đặng lòng Hương chứ Trương-văn-Vang, nên số thâm Ấy là một điều có bằng cớ chỉ (nhơn tâm).

*Nhân Tâm*

Ngâm đến nhơn thâm tâm bất lành lắ Biết ai thiệt đạ, biết ai không?
Gió-bụi hay thấy khi trong nhơn
Kết-quả may chăng khác bão-bùng
Đạm phẩm đặng cho ra đứa nhỉ
Tô son làm bộ mặt người trung.
Khéo thế-thới nặng câu gian nịn
Có biết chi-chi gồng thiệt-thòng.

My-Hương *N*

**N. B.** *Mượn lời dịp, M. L làm gởi mấy lời mừng và kh Nguyễn-đăng-Tiếng.*

## Thể thảo

**BÁNH RU-BI**

Kỳ nhóm hội đồng thành phố tối 22 tháng 8 rồi đây, có phê bình hội Xẹt (Cercle Sportif) nhơn Thương. một mẫu là một đồng.

hội Xẹt có quyền làm chủ vườn nhựt rồi hội Xẹt mất đi quyền làm cho hội «Saigon-Sports» và đã phải dẫn tại hảo thành «Sâ nầy cũng tốt, duy có xa một ch tuy vậy mà người thích thể thao cho nhau được, hễ lúc giờ làm, hết tiền giúp tiền.

Ngày nọ Hương đình B. có việc đi khỏi, mới mượn tư N. ngồi giùm nhà, thì tư N. ngồi nơi ngay nơi, đến canh ba gì đó chỉ nó giục cho trò N. chưa rõ bước vào phòng vợ Hương đình B. là Mme V. người đương gần ngồ mẻ, tư N. ôm ngang mồi bụn miệng nói: Trời khiến ngày nay tôi thấy đi tôi thường quá lắ. Mme V. được mình thức dậy giận quá trí mới nắm đầu tư N. mà nói rằng : Tao tưởng mầy như châu tao, hết sức bạo cho mầy, ai ngờ mầy sanh lòng trăn chó, để so lấy giao chặc đầu mầy» Mme V. nghe nói lớn tay với rác giao dâu, thì tư N. ăn năng lại sự chết hết sức năn nỉ, rồi đặng nhà tư N. mọ là tư K. vợ là Mme T. nghe bà ó chỉ may lại xảm lay Mme V. thì Mme V. mới buông cho về nửa đêm ; đến sáng Hương đình B. về, vợ thuật chuyện lại cho người nghe, người nói-rõ bà lắp, cứ lấy lành tự đình mà ở. Khá khen cho Hương đình B. đang trang quản từ bất chấp điều nhơn, thiệt là bậc tâm lâm, sao không nhờ cân (mọc tía trực khí trung trực) sanh ra lắm người thanh nhơn mạc quyền, ông nhơn mạc nghĩ) lời tục nói rằng (nuôi ong tay áo, nuôi khỉ đòm nhà) là đó.

Chợlách. N. R. L.

## Lang vân trắc nết dâm chết

Chiều hôm nay, lối 3 giờ, mộ trủ đâm vợ một đao ngay bọ chết tươi. Cớ bởi nàng hay lă hay ghen tắi.

Nguyên là tại Bàu-chuvay c một người khiêm ăn ở với nhà đứa con lối 8 tuổi. Vợ chồng nà ăn cũng đủ có dư nên mới gọi một tôi tớ rồi. — Lúc nầy lại gi qua xứ-thấp nữa mà nhơn ăn-s mà phát ra thể nào không r một khiến cho vợ sanh lòng n Cớ ấy nên khờ nên mới h mình rằng : Lóc tự đi làm nh ngã với chú kia.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)


# HƠI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc **Xứ Algérie** là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc **trái đất ở xứ Algérie** mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sãng Algérie quả thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu **Trái Đất**


này phải giá cả từ đâu đến đâu nên yết ra từng trên những cái bản rồi lại làm giá riêng nhứt định từng kilomètre là bao nhiêu thôi hoa là định giá cả bằng ngày bằng giờ, vì sợ tự ỷ cậy đương khó lòng cho kẻ nhà quê, mà chính là nơi thành-thị cũng lắm khi bắt tiện. Vậy ngày giờ dùng để chỉ khi xe truyền cho thuê mướn hoặc để khi người đi dùng xe đi chơi hoặc đi cả ngày, là hoa để định khi chở chuyện từ sơ nhứt sang nơi khác. Ấy là một sự chánh-lý rất cần kíp trong sự thuê mướn xe đò ở xứ nầy trong ngày nay vậy.

## HỘI CỬ CẠI-TỔNG

Cái-bè, — Ngày 25 Août 1922 lúc 7 giờ sớm mai tại quận Cái-bè người ta đông như nêm kể hàng 6-7 trăm người rật là người đi cuộc mở hội cử một chức Cai Tổng Phong-phú.

Đến 9 giờ 30 phúc quan Phó-tham-biện Mỹ-tho đến quận, làm đồng-lý, còn 4 ông nghị sự là : Lê-văn-Kiểu Hương-cả làng An-thái-đông, Ng.-văn-Thống cựu Hương-cả làng Mỹ-lương, Phạm-kim Lưu Hương-bảo An-hữu, Ng.-khắc-Hải xã-trưởng Mỹ-hương.

Thơ ký hội là M. Ng.-khắc-Hải. Hội cử nầy rất công bình, quan đầu hội trở sắc nghiêm về bên phép làm.

Người ra ứng cử là M. Trương-văn-Vang bản biện dương quyền trong lòng, với M. Ng.-đăng-Tiếng sung biện dương quyền.

Số cử tri nội tổng 307 người ; vắng mặt 7 người, còn 300 hiện cử. Lúc bỏ thăm hết hàng cử tri rồi, khuôi thông liền, giữa công thăng. Soạn thăm ra, thầy Ng.-đăng-Tiếng đặng tổng cử 151, thầy Trương-v.-Vang đặng 147 tiếng cử, có 2 lá thăm tên đôi.

Kế đó quan đầu hội dùng dây cháo 2 thầy ra dự cử, để lời ôn tồn khen ngợi vì 2 vị nầy rất đặng vừa lòng Hương chức, nên số thăm xấp-xỉ nhau. Bỏ mấy lời rồi bắt hội là lúc 2 giờ rưỡi chiều.

Việc cải đợi lúc quan trên, lần lượt đến ngày quan trên định ra sao, rồi tôi sẽ tiếp thuật.

Nay chỉ mảng cho M. sung biện Ng.-đăng-Tiếng ở đặng lòng Hương chức hơn M. Trương-văn-Vang, nên số thăm nhiều hơn. Ấy là một điều có bằng cớ chứng chắc về (nhơn tâm).

*Nhàn-lãm.*

Ngâm đến nhơn tâm bất lanh lùng !
Biết ai thiệt đạ, biết ai không?
Giờ-trò hoa thấy khi trong mộng.
Kết-quả may chăng lúc bão-bùng.
Đem phần đặng cho ra đến mình.
Tô sơn làm bộ mặt người trung.
Khéo thì-thố nặng câu gan ruột.
Có biết chi-chi giống then-thùng.

Mỹ-Hương Ng.-khắc-Hải

* * *

**N. B.** *Mượn lấy dịp, M. Lê-hoằng-Mưu tam gởi mấy lời mảng vả khen cô giáo Nguyễn-đăng-Tăng.*

## Thể thao

### BANH RU-BI

Kỳ nhóm hội đồng thành phố Saigon, bữa tối 22 Août, ông Đặng-lý có phê chữ cho hội Xét (Cercle Sportif) mướn vườn ông Thương, mỗi tháng là một đồng, vì vậy nên hội Xét có quyền làm chỗ vườn nầy. Chỗn nhượt rồi đây hội Xét mất được banh tròn, làm cho hội «Saigon-Sports» và hội «Sảng-đấu-phái đến tại bảo thanh» «Sảng-đấu» Sân đình V. ngươi lắm, tuy vậy mà người thích xem đấu cầu, nào Langsa, nào Annam, nào Chà-và cũng đến xem rất đông.

Cuộc cầu xem chẳng lấy gì làm hay, mà xem cách «Saigon-Sports» chống cự, thiệt rất đáng khen cho hội nầy lắm. Trong 15 phút đầu trái cầu trở, qua trở lại hoài, chẳng bên nào có đèo thắng. Cầu ngừ M. Artigue bắt đá lối trước rất mạnh Gangloff chạy theo bắt đặng, rồi lé nhỏi tới mà chẳng chẳng khỏi một goal bao xa. M. Artigue đá chẳng lọt goal.

Chừng nghỉ nửa giờ rồi khởi sự chơi lại bên «Saigon-Sports» cũng chơi tận tâm, song coi thế ít dượt nên đã trở nên một nhiều, từ đó tới sau «Sảng-đấu» cứ lấn nước hoài, chẳng thêm đặng ba lần nữa; hai lần của Gangloff, một lần của Boulanc. Đá đặng lợi vậy mà cũng nguy hại hết thì «Sảng-đấu» đặng 12 bon.

Bên «Saigon-Sports» sắp hàng ngũ như vầy :

Arrière : Ngoc : Tois-quarts : Massart, Renaud, H. Robert, Mandon ; Demis ; Pihouhan, De Margon ; Avants: A. Robert, Boissière, Chambon, Sentenac, Mariningbi, Cervo, Tellier, Valentin,

Còn bên «Sảng-đấu» thì cũng có mấy người đấu ký trước, đổi có MM.Bossuet và Gangloff mà thôi.

Chúa nhựt 2 Septembre hội «Phảo-thủ» sẽ đấu với hội «Saigon-Sports».

H. T.

## XIÊM-LA QUỐC

### Lang văn trắc nết
### dâm chết cho rồi !

Chiều hôm nay, lối 3 giờ, một tên Khách-trú đâm vợ một đao ngay bụng đỏ ruột, chết tươi. Có bỏ nàng hay lăng-lơ, chăng hay chưa vậy.

Nguyên là tại Bản-chauvay có 2 vợ chồng một người khách ăn ở với nhau đến có một đứa con lối 8 tuổi. Vợ chồng sum hiệp làm ăn chẳng để có dư dả nên mới giết nhau và thù một lần rồi. — Lúc nầy lại giác nhau trở qua xe-lửa nữa mà làm ăn, song bởi, nó mê phải ra thằ nào không rõ được, nên mới bỏ chồng và sanh tâm ra lấy-trai ; Coi thì coi khỏe nên mới học lại với chệ mình rằng : Lúc tía đi làm má ở nhà vào ngủ với chú kia.

Người chồng nghe con mình nói như vậy, nên quyết rình bắt cho được, rủa nào đâm cả gan đào tới đâm ruộng mình ; nên hôm nay cũng ra đi làm như thường rồi lối 3 giờ chiều trở về kiếu cửa định bắt cho được đứa ăn trái cấm.

Sự lỗi hội đâu mà ra, nào ai có rõ cho được, thấy là thấy người vợ tên khách nầy chết lối phèn đó rượt là bỏi lúc chồng chỉ về khi chỉ thì ở không chịu mở mới bắt lâu, anh chồng tức mình đạp đứa cửa tinh phá cửa mà vào. Vợ tăng quả không biết liệu làm sao mới lay thì cầm con dao ra mở cửa tính làm dữ với chồng đặng cho người tình chạy thoát. Ai dè dâu, mở cửa ra, sảnh chẳng thấy sấn dao vợ mình cầm trong lay định làm dữ với mình, liền giựt dao lấy, chắc ngăn bụng vợ đỏ ruột lòi phèo chết tươi. Còn anh hiếu tình với vợ tên khách nầy thì thoát khỏi được.

Nghĩ cũng là nguy qua cho chú đón ông nầy, vì không có một chi nào cho chú thương được lấy sao mà phải thương vợ người, còn chỉ đón bà thì chết đi cũng á thậm phải làm vì còn ham mê sự gì nữa, chớ như chồng mình ăn ở đến có con cái rồi với mình mà chưa vừa bụng còn muốn ấy chi là nữa cho ra thân thất lời phèn đỏ ruột như thế.

THỨ-BẠCH.

## VỤ ĐOẠT TỦ SẮT GIẾT NGƯỜI GIỮ KHO

Từ ngày vụ giết tên Cón-đạt-đặng lấy bạc để trong tủ sắt bỏ-bạt ra đến nay, thì phần nhiều ai cũng nghĩ cho người trong sở ấy làm việc đó, chớ không ai dám xa.

Theo lời tra xét của quan đồi-thẩm, thì nội trong đêm xảy ra vụ ấy, có 2 chuyến xe-lửa, một chuyến đi chớ cát Cho-lớn, một chuyến của hội Biên-hòa forestière đi Biên-hòa. Nên quan Đồi-thẩm đay đặt tra xét hai đường xe-lửa ấy cho lắm, nhưng mà chẳng lòi ra mối mang chi tác.

Đến ngày 18 tây, các người sống phu đang cấy mạ lại thấy ở dưới sông Avalanche (Thị-nghè) vì lúc ấy nước ròng, lòi ra một cái tủ sắt. Nên liền đồ bọ cho sở Mật-thám hay.

Tìm ra được cái tủ sắt rồi thì quan Đồi-thẩm quả quyết rằng hồi giết tên gát-đen Cón rồi, thì bọn ăn cướp đó nó chở tủ sắt ấy bằng xe-lửa. Không thì hàng xe lorry là vì nếu chúng nó chở bằng xe tay thì thế nào mà người lối xóm không hay được. Còn nếu nói chở bằng lorry thì cũng không lẽ, là vì phải đi ngang qua ba cái công thì làm sao bọn gác công xe-lửa lại không biết, lẽ vậy cón có một lẽ mà bọn ăn cướp chở bằng xe-lửa.

Vẫn xe-lửa 1001 cuốc hội Biên-hòa forestière thì ở Saigon đi hồi 10 giờ 50, còn theo lời quan thầy mỏ xẻ nói, thì tên gát-đen bị giết hồi đó chừng 11 giờ. Nên bọn đi chuyến xe-lửa đó, cả thầy đều bị cô ngươi đi theo rình.

Hồi tên sếp tranh (chef de train) thì va nói trong đêm ấy va không thấy, không nghe việc gì cả. Hồi tên coi may thì ban đầu nó nói đêm-ấy nó không có làm, nó đi chơi với hai tên làm lửa ở trên làng Trảng-bom. Nhưng mà trong sở gìa công làm đêm thì thấy có tên tên nó. Cũng có hỏi hai tên xiết-thăng.

Các việc ấy hỏi rõ bỏ qua, nêu mấy tên ấy ngỡ là xong-xuôi rồi, chẳng dè sáng hôm kia bị chúng bắt đến đến quan Đồi-thẩm.

Hồi cầu đầu thì tên coi máy và tên chụm lửa đều trả lời rập rằng đêm ấy chúng nó đi xe. Nghe qua câu ấy quan Đồi-thẩm liền sanh nghi, là vì hôm nọ bởi hỏi tên coi máy thì nó nói nó mắc đi chơi ở Trảng-bom, với hai tên ban nó. Ấy vậy giấu dâu là lối đuôi rồi đó ! Nên quan Đồi-thẩm dạy đam giam tên coi máy, hai tên chụm lửa, hai tên xiết thắng và tên sếp-tranh.

## NGÀY NÀO TRƯỜNG VỀ NHẬP HỌC ?

Bổn-báo mới tiếp thơ của một vị độc báo gởi hỏi về ngày trường về nhập học. Muốn cho tiện, xin vị lệ đặng nguyên thơ ấy vào đây, kính để cho quan Giám-trưởng về Giadinh, là M. Tựu vốn người đã có danh thuần-hậu trong sáu tỉnh, dạy giỗm lại cho học-trò biết mà tựu học ;

*Ấy là ân trọng.*

*Cantar, le 28 Août 1922*

**Monsieur LÊ-HOẰNG-MƯU**

**Rédacteur en chef du Lục-Tỉnh-Tân-Văn**

**Saigon**

Kính cùng ngài rõ.

Nay đã gần ngày hết thầy học trò trường nhà nước phải tựu trường.

Tôi có một đứa con học trường sư-phạm (Ecole de Dessin, de Gravure et de Lithographie à Giadinh) nhưng tôi có nghe rằng trường nầy phải sửa và dựt nền lại, lúc nầy còn đương sửa, không hiểu ngày nào dời tựu.

Vì đường xá xa xuôi tiện sở phí đi đường thì nhiều ; nếu theo lời ông đốc học trường nầy tựu trường cho học trò lúc bãi trường rồng ngày 9 Septembre 1922 thì pháp học, mà nay công việc sửa trường làm không kịp, thoãn như học-trò tựu đến mà chưa được nhập học thì lấy làm lối nghiệp lắm. Và học trò trường nầy phần nhiều là thanh học không của các tỉnh lên học, mà xin ông cũng biết cho rằng nếu học trò tỉnh học không (boursier) thì gia mẹ chúng nó có giấu có dâu mà có liền cho chúng nó lên đi xuống mà bồi thăm ngày tựu trường, hoặc phải đợi rõ ngày thì có thể đến rõ-liệm nơi khách sạng.

Vậy xin ông vì việc công ích cho người thăm hỏi rõi đặng vào báo cho biết chắc trường sư-nghệ Giadinh, ngày nào nhập trường, nếu có để buổn lại vì công việc làm trường, thì chúng tôi đội ơn ông lắm.

**Nguyễn-như-Kiểm**

**Ngày 1er Septembre 1922**

## VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

| | Bớm mai |
|---|---|
| Khả nước | 7 30 |
| Ngân hàng Đông-Pháp | 7 25 |
| Ngân hàng Hongkong Shanghai | 7 25 |
| Ngân hàng Chartered | 7 30 |

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

*Tại Paris ngày 31 Août 1922*

| | | |
|---|---|---|
| Ngân hàng Đông-Pháp | | 57 fr. 85 |
| Ngân hàng Hongkong Shanghai | 57 | 70 |

QUỐC TRÁI CỦA ĐẠI-PHÁP

*Tại Paris ngày 31 Août 1922*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Va lạt 3 0/0 | 59 90 | Va lạt 4 0/0 | 1920 | 87 25 |
| Va lạt 3 0/0 | 1916 | Va lạt 4 0/0 | 1920 | 90 25 |
| Va lạt 4 0/0 | 1918 | | | |

BỈ CỐC

*Giá tiền chỉ đến nhà máy Chiếm hoa trở lại ở một trăm ki lô*

| | |
|---|---|
| Thanhlong | 4.00 tới 4.30 |
| Nhỏ-cộng | 4.70 — 4.80 |
| Nhỏ-nhỏ | 4.30 — 4.50 |
| Nhỏ-lớn | 4.45 — 4.60 |
| Nhỏ-vàng | 3.90 — 4.20 |
| Gia Nhuộng Nhuộng Nhuộng Nhuộng | 4.11 — 4.27 |

*Giá vàng của tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG, mỗi lượng là* **47 $ 40**.

## LỜI RAO

Kính cáo cùng lục-châu tường lãm. Nguyên vợ tôi là Vương-thị-Dần, niên canh 21 tuổi, ở làng Định-Hòa (Mythe) là gái bất lượng làm cho gia đạo bất hòa ; sanh đều tình tệ cho nên đã ra việc đến làng và quận phân ở ăn và làm chúng vợ vợ tôi. như vậy. Nay thị-bảo trở về lánh thân kể từ ngày 25 Juin 1922 đến nay chẳng rõ vì đâu?

Vậy kể từ ngày nay sắp tới, thị-Dần có vay hỏi ai về vụ bạc tiền thì tôi chẳng hề biết đến, vì tôi có làm vì bằng cho quan trên rõ rằng : vợ tôi trốn tôi và bỏ nhà tôi mà đi vô cớ

**LÊ-NGỌC-CHIỀU**

*Propriétaire Village Binh-Phan*

Mytho (Chogao)

## LỜI RAO

Tôi là *Tr-ở- thị - Bướm* ở làng Đông-xuân, lộng Bảo-quận, tỉnh Bentre, có một trai tên là *Mai-văn-Đở* 20, 25 tuổi, tánh nết hoang đàng, tôi dưa thanh lâu, ngày theo cờ bạc. Vường nợ nần nhiều, tôi đã hết lời, kẻ từ đây, tôi xin lấy lời rằng tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó làm ra nữa ; có bác ghi nhớ lấy kẻo làm, ăn nán không kịp.

TRẦN-THỊ-BƯỚM.

## XIN GHÉ MẮT

Có một cái xe-hơi hiệu BUICK bốn máy còn tốt và vỏ ruột mới dựt giá 1000 $ ai muốn mua đo nơi *M. A Anh Boulevard Paul Berd N. 75 Dakao.*

## RẤT TIỆN CHO QUÍ-KHÁCH

*ở Saigon — Giadinh*

Nhà thuốc Nhì-Thiên-Đường ở Cholon có bán nhiều thứ thuốc rất thần-hiệu, xưa nay quí-khách đều biết.

Nay vì muốn thuận-tiện cho quí-khách ở chầu-thành Saigon và Giadinh, nên từ đây *Nhà học chơn-dung Nguyễn-đức-Nhuận ở* ngang gare xe-lửa giữa chợ-cũ Saigon, có trữ bán đủ các thứ thuốc của nhà thuốc Nhì-Thiên-Đường. (Chẳng thiếu thứ nào).

Bản ý gia ; rất tiện cho quí-khách mỗi khi cần-dùng; xin quí-khách quan-cố


Voila l'étiquette du véritable :

GRAND VIN DU CAP CORSE
AU QUINQUINA
APÉRITIF TONIQUE RECONSTITUANT
AUGUSTE MATTEI CORSE MARSEILLE

UN MATTEI !

Rượu bổ khỏe thượng hạng ai cũng muốn uống.

Hãy hỏi mà mua cho được thứ rượu VIN du CAP CORSE nầy.

*Có trữ bán tại hãng*

DENIS FRÈRES

là Đại-biểu ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Phnom-Penh và Tourane



HÃNG

L. DESMARQUOY

VÀ CÔNG-TI

*ở đường Bd Charner, môn bài số 114.*

SAIGON

MỚI HẠ GIÁ CÁC THỨ, VỎ HIỆU

*« BERGOUGNAN »*

DÙNG CHO XE HƠI

Xin mời các chủ có Xe-hơi đến mua thì qui-vị sẽ được toại chí

SAO VẬY ?

*Là vì thứ* VỎ HIỆU :

« BERGOUGNAN »

là hiệu Langsa, giá đã rẻ

mà lại làm cho qui-vị yên lòng.

CÓ THỨ BÁN TẠI HÃNG

L. DESMARQUOY và Công-ti

*Đường Boulevard Charner, môn bài số 114*

TẠI HÃNG CŨNG CÓ BÁN

VỎ XE KÉO và XE MÁY ĐẠP



TRONG CÁC THỨ HIỆU XE-HƠI

*CHỨ-TÔN NÊN-LỰA*

De Dion Bouton

Thứ Torp: do 10 H. P Série

« « 10 H. P. Thảo luyện. Diện chơi thật tốt.

« « 15 H. P. Diện chơi thật tốt.

Thứ xe tay bánh cầm ơi trong 10H P. Diện chơi thiệt tốt.

Xe thiệt mãnh-mai, chắc chắn và ít hao dầu.

Cũng nên mua thứ xe-máy hiệu « DE DION BOUTON » mà thôi là một thứ xe-máy tốt hơn các thứ.

Các nhà ưa chơi máy hát nói, Nên mua một cái máy

Pathé

Kiểu đẹ diện, và kiểu thường. Có đủ thứ đĩa hát muốn lựa thứ nào cũng có.

Các nhà biết lo giữ của. Nên mua một cái tủ-sắt hiệu

Verstaen

Lớn nhỏ đủ thứ, đẹ giấy tờ, giấy bạc và sổ sách. *Tủ sắt mua cây. Tủ sắt nhỏ* vân vân.

Hãng trữ các hiệu kể trên đây :

**Berthet, Charrière & Cie**

*68, Boulevard Charner 68, SAIGON.*



棧客利名

Danh-Lợi Khách-sạng

Chư-tôn, nhà khách-sạng « DANH-LỢI » nay sửa-sang lại tinh-khiết sạch sẽ, có thông ngọn gió thanh-quang, có đặc đèn điện tỏ rạng, rất hạp với phép vệ-sanh ; nhứt thiếc phòng giường nệm gối đều là đồ tinh-hảo. Và lại có đặc chuông để kêu Bồi có phòng kin để lấn rửa, trà nước tiếp khách đều dùng đồ thượng phẩm cả. Thật là một nơi khách-sạng thú-vị vô song đó.

Cúi xin chư-tôn huệ cố, bổn sạng thật tình hoan-nghinh một cách vui vẻ.

棧客惠名

DANH-LỢI KHÁCH-SẠNG

*Đường Jaccaréo, số 37-39-41. Cholon.*

Cẩn bạch.



THUỐC

TÔ-HUỆ-NHI trọn bộ (1 à 3). OẢN-HỒNG-QUẢN (thư 6 rồi) thứ 7 còn tiếp).

*Cả hai thứ đều hay*

May tiệm sách có bán

Gởi thì cho NGUYỄN-VĂN-QUÍ

*16, rue d'Arfeuille TANDINH.*



NHÀ CHỤP HÌNH HIỆU :

"Photo Nadal"

*120, ở đường Catinat, số 120*

SAIGON

Các nhà chụp hình ???

*Chụp hình chơi cũ chụp hình nghề*

Chiếc tàn AMBOISE mới chữ lại những kiểu, giấy, hiệu Spécial contaste Crumière « DRAGON » vách hình, đèn đọi để làm ra cho lớn, máy phòng vuông, thứ 13x18, 18x24 và 24x30, ống đòn hiệu : Krauss, Tessar, Zeiss, Berthiot, vân vân.

Trong bổn tiệm, chư-tôn muốn mua các món đồ dùng chụp hình, thuốc và đồ phụ tùng đều có cả, mà giá để rẻ lại lối nhứt không có đâu bằng.



NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

TIỆM CHÍNH TẠI QUẢNG-ĐÔNG TỈNH-THÀNH, ĐƯỜNG ĐẠI-TẤN SỐ 145-147 và 149, TIỆM NGÀNH TẠI CHỢ-LỚN, ĐƯỜNG CANTON, SỐ 38, DÂY THÉP NÓI SỐ 658

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TỬU-CỤC

*(Thuốc rượu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG)*

Thuốc rượu của tiệm Nhị-thiên-Đường là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chánh ở tại Quảng-Đông tỉnh-thành gọi lại ; điển-niên trường thọ, dos' tạo-hóa chi công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng nhơn thân, điều hòa huyết mạch, cường tráng tinh thần cho bằng thứ thuốc rượu nầy, hễ uống nó thường thì mặt mày hồng nhuận ; gái-trai, già-trẻ, bốn mùa đều dùng được, thật nó là bổ Thần-dược, công hiệu như thần.

Nếu uống nó cho thường, thì ít tiền trừ bá bịnh ; tinh-thần khoan-khoái, định dưỡng toàn thân ; khai-tỷ kiến-vị mau mè điều-dưỡng, nước da mình mảng, nhẳng người mà tiêu-thiên bất tức, hầu thiên bất điều, thì nên uống nó cho thường, mà bổ dưỡng.

Đờn-bà mà vàng-ửa ốm-gầy, thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản, thì uống thứ thuốc rượu nầy khỏi lo hận hoan.

Ấy là một thứ thuốc VỆ-SANH rất nên bổ dưỡng.

Chư-tôn có mua thì hãy nhìn cho kỹ coi nhãn hiệu đóa PHẬT mập của hiệu Nhị-thê -Đường, thì khỏi lầm thứ giả mà uống vào sanh bị-h.

*Trí những các chứng kể ra sau nầy :*

1- Người còn thiếu niên mà dùng nó thì khỏi sự tiêu-thiên bất tức ;
2- Người trung niên mà uống nó thì khỏi lo bịnh hậu thiên điều ;
3- Người lão niên mà uống nó thì khỏi lo bịnh khí-suy huyết kiệt ;
4- Đờn-bà con-gái mà dùng nó thì khỏi lo về bịnh thất điều ;
5- Người văn-nhơn dùng nó thì có ích về thần-trí mê mang ;
6- Người thương-cổ mà dùng nó thì có ích về cần lao mà không biết mỏi ;
7- Những kẻ bé A-Phiện mà dùng nó thì có ích vì khỏi phục nguyên bịnh ;
8- Người không có con mà dùng nó thì ắt nhiều con chắn lắm.

*Cách dùng :* Mỗi bữa trước khi ăn cơm 5 phút đồng-hồ, lấy theo sức mình mà uống.

Giá tiền, về lớn... 1$20 | Về thường..... 0$25

**PHẢI NGỪA THUỐC GIẢ**

Kính lời tỏ với Lục-châu chư-tôn được rõ ; Những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán của bổn-đường, đều là thuốc của ông Lương-Ỷ-Tế-Sanh bổn thảo ra và đăng chọn lựa các thứ dược nơi may *Danh*-sơn mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, đáng hình ông Phật mà làm ký hiệu. Xưa nay cứu sống mang người lấy số ngàn-muôn mà kể, khắp cả hoàn-cầu thảy đều xưng danh tụng đức, bổn-đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giục đồ tư lợi, chẳng kể tiền nhơn nó đặng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán rồi nó đặt hiệu tựa tựa theo hiệu bổn-đường rằng..... Tiên,..... Đường và hiệu..... Thiên-Đường vẫn vẫn, và nó nhái theo kiểu của bổn Đường mà làm những bao hộp, hường vẽ giống tựa như của bổn Đường vậy mà gởi bán khắp nơi,song hãy xemcho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây, nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn Đường thì xin phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG và hình ông PHẬT-MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Thuốc rượu của bổn-Đường đặng ông quan Hòa-bộ-sư của Nhà-nước Langsa bổn nhiêm bảo hộ, chứng rằng, thứ thuốc rượu của nhà thuốc Nhị-thiên-Đường có ích cho Vệsanh và thương hạng vô cùng.

Chợ-lớn, đường Canton số 38,

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.**

*Chủ-nhơn cẩn cáo.*



XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat Saigon mới mở ra một cái tiệm bán đủ đồ gia vị, nào các thứ rượu chát, rượu Champagne, nước suối, bánh hộp, nào dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ hãng pha-ly, hãng sành, đồ bạc, dao, nĩa, muỗn, mức, đủ thứ trái cây tươi bên Đại-pháp đem lại mỗi chiến tàu.

*Bán sỉ, bán lẻ.*

Giá rẻ hơn các nơi. Gởi đem tiền tới mà thử lần (contre remboursement.)

Ở khắp lục châu, gởi hàng.

Xin quí quan, các ông các bà có điệp đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem công cuộc chúng tôi buôn bán.

Epicerie Saigonnaise HỒNG-VĂN et A-PHÁT
145-147-149, rue Catinat SAIGON



GRAND MAGASIN DE Soieries TONKINOISES Gros et détail

MAISON TONKINOISE

PRIX TRÈS

DONG-THINH

AVANT ASSEZ POUR L'Achat en Gros

*Bonnet, 6 Rue du 1er Août 6, — Hanoi*

Bổn hiệu bán sỉ bán lẻ đã nhiều năm Bắc-kỳ như : Lãnh rộng may áo, Lãnh hợp may quần, Xuyến bông tiền, Địa mình bằng, Lụa, Lương, Thá, Xa, Lượt-thông, Lượt-hoàng v. v. Hàng bông hàng trụ, màu đen, màu trắng, màu hột-gà và các màu khác đều có bán hết thảy.

Hàng tốt, nước nhuộm không trỏ mà giá lại rẻ.

Những hàng lo-lụa Bắc-kỳ (Soieries Tonkinoises) đã, bổn-hiệu chuyên nghề mua bán đã lâu năm, nay ngày tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt hạ để mấy nhà mua sỉ (en gros) đặng kiếm lời nhiều.

Ai mới chỉ được thư rồi may mảng (nulle pour monsieur qui ne sait pas encore) thì khỏi đem nhọc nơi mà trăng rồi thương hàng. Lại có bán các thứ đồ da như : yên-cương, valises, giầy tây, giầy ta, bóp (portefeuilles) v. v. Giấy-sora, gudo-sora kiểu Nhựt-bổn đều có bán đủ lắm vậy và bán lẻ.

Hãng gởi theo tới lãnh bóc giao ngân (contre-remboursement) song gởi cho một it tiền trước thì sẽ tới sớm vì phần lớn đã trả trước rồi (*sauf à avance de fonds sera droit d'un centime de 5p.c.*)

Ở đâu qui khách ở xa xuôi lấy kiểu bà ng (échantillons) hãy gởi hay là mua mẫu gì cần có viết thư lại, bổn hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý.

# PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON



## PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

## L. SOLIRÈNE

*nhứt hạng bào-chế sư*

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

*ở ngang nhà hát tây. — SAIGON*

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, văn là cử-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỷ lưỡng, tráng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thấy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người ban hàng mà bán thuốc, hoặc trần theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

**Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:**

**Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiêu hiền đãi sĩ;**

**Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;**

**Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;**

**Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ý theo toa của quan thầy.**

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

## CON RỒNG VÀNG

● *Ông* GIUNTOLI *Chủ-nhơn ở tại đường Catinat môn bài số 135 và 143, gần bến Pháp-Việt Khách-lầu*

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư quí ông dời gót ngọc đến tiệm ông mà mua đồ Nữ-trang. Nội Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mãi-dây bằng vàng, bằng bọc, trơn hay là có nhận đá thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiểu soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiểu thiệt bằng thầy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các lương-y cũng đều nạp dụng.

Cân hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn cỏ, nhỏ cỏ, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhận, hoặc làm sẵn trong cà-rá, bông tai đủ kiểu.

Ông GIUNTOLI, chủ tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hãy trước có làm thợ bạc và thợ làm đồng-hồ, nên biết coi cai quản các người làm công.

Chư quí bà và chư quí ông có muốn làm hay là muốn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư quí-bà và chư quí-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

*NAY KÍNH.*



XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG *L. CAFFORT*

HIỆU « ALCYON »

*ĐUA ĂN HẲNG NHỨT*

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNPF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-an-THINH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON.

**L. CAFFORT.**

*N° 32, 34, 36, Rue Catinat — SAIGON*


## Tự do diễn-đàn

(Tribune libre)

*Ngọc sàng liệt-qui*

*Đã làm phen, Bổn-báo cỏ tuyên ngôn rằng sẽ mục Tự-do-diễn-đàn nầy, Bổn-báo riêng để cho liệt quí bình luận cho thỏa mãng ý muốn. Nhưng hỏi, cũng đã làm phen, Bổn-báo gặp nhiều cỏ chỉ hằng thất rằng tên ký dưới bài gởi đến và đăng vào báo đó không phải là tên thiệt của người viết bài ấy; hoặc tên giả, hoặc mượn tên của người hàng xóm mà để đại vào. Ấy là một điều đáng cho là khấp nhược, mà người chưa chịu ăn-năn chừa bỏ. Nếu việc quả, mình đứng đương cầm viết chép ra để gương giáp ích, có sao lại sợ mà nặc danh? Hà chưa phải là khấp nhược chăng?*

*Vi cái tật khấp nhược ấy, gây rối, buộc Bổn-báo từ đây, những bài ở đâu gởi đến, tên ký không rõ, hoặc Bổn-báo không nhận biết, thì Bổn-báo không ăn hành. Lại cỏ những bài ăn hành trong mục nầy, thì Bổn-báo để trọn rõ phận người ký tên gánh chịu lấy những điều cang hệ gì xảy đen; Bonbáo không cang-dự.*

L. T. T. V

* *

### ĐỒNG THINH TƯƠNG ỨNG

Số báo L. T. T. V. 1226, bữa thứ bảy 26 Août, nơi mục « Tự-do diễn-đàn », ông Nhựt-Thăng có châm-qui những người sùng bái Quang-công-hầu thật rất chánh-đáng!... Ông chỉ ý khuyên hạng người mê-tinh khá xét rằng Quang-công-hầu là kẻ nghịch thù của ta, thời có lý nào ta lại phượng thờ chi cho vô ích... Phải, lời khuyên của ông « Nhựt-Thăng » rất hữu lý, nên chi bỉ phu cũng cọp biểu đồng tình với ông, cũng tiếp luận thêm dôi điều về sự thôi mê-tinh vơ-quàng», là sở dĩ được bổ ích cho người hôn-muội.

Trước hết, bỉ-phu dám xin ai phải biệt rằng Thần, thánh thì vô tư, vô lạm: chẳng đợi ai cúng kiến mà phò hộ cho; lại cũng chẳng hờn ai không sùng bái mà làm hại. Theo ý bỉ-phu tưởng — Thần, thánh vô ảnh, vô hình, chẳng có thể làm hại cho ai tất cả, vì rằng: nếu hằn thật bậc đấy làm hại được loài người, thì những tay không phượng thờ, sùng bái, âu là phải bị chấp trách và bị hại cho cho chăng? Mà tuy-hay nay, có ai thấy Thần, thánh hiện hình bảo phượng thờ và sùng bái không? Có ai nghe Thần, thánh quở trách sao không cúng kiến; sao không mua hình vẽ, tượng cây đề phượng-thờ, không??

Thần, thánh có ưng hộ cho người nghèo trở nên giàu, người thật rồi sống lại không???

Bỉ-phu dám thưa quả quyết rằng Thần, thánh chẳ hề làm hại cho những người không sùng bái; Thần, thánh chưa có bảo ai mua thứ hình vẽ, tượng cây mà thờ phượng bao giờ; Thần, thánh cũng không thể ủng hộ cho người nghèo, hèn, trở nên giàu sang; kẻ đã thật mà sống lại được, như lời khẩn, cầu, nài xin của ta dâu! Xin ai bình tâm thử xét coi có phải như lời quyết đoán của bỉ phu vậy, chăng? Như phải vậy, bỉ phu xin ai dẫn lòng dừng thêm phượng-thờ, cúng-kiến và sùng bái những là: Thần, thánh, ông Táo, ông Địa, các đấng, cỏ hồn, v. v.... nói tắc một lời là ta chẳng nên sùng bái những hình ông nầy tượng ông nọ. Bỉ-phu nhờ lại đã có luận về vấn đề « Sùng bái vơ quàng » trong báo L. T. T. V., nơi mục « Tự-do diễn-đàn », mục đề « Quái-mộng », vậy bỉ-phu tưởng chẳng cần nói lại cho nhàm tai chư-tôn độc-giả. Bỉ-phu e rằng nói lắm ắt chinh lòng lắm kẻ, mà cũng chẳng ích chi cho bỉ-phu. Mà nếu hôm nay bỉ-phu còn tài luận vấn-đề nầy nữa, ấy chẳng qua vì tấm nhiệt thành buộc bỉ-phu phải nói đó thôi... Ai vì đâu trách-thiện hay nhục-mạ, bỉ-phu cũng cam lòng.

Bỉ-phu trộm nghĩ rằng chắc cũng có hiềm kẻ đồng tâm, đồng chí với M. Nhựt-thăng và với bỉ-phu, chớ chẳng không đâu! mà nếu hẳn được có người tỉnh giấc hôn-muội, chẳng còn sùng bái vơ-quàng, thì rất may mắn cho chúng tôi lắm đó! chúng tôi sẽ vui lòng, thoả dạ chẳng cùng!

Hỏi liệt-qui đồng-bàng! Đương thời-đợi, là buổi đua-chen vào cảnh văn-minh, thời tức-nhiên ta phải duyệt cựu bại tục, ta phải theo nẻo chánh, đường ngay, mựa ôm-ấp những thói dị đoan khả-ố!... Nếu ta chẳng chịu sửa tánh mê hoặc dị-đoan, thời một là tổn-phí vô ích, hai là tha-bang dị-quốc biếm-bao; khuyên ai lượng xét.

Châu-ngọc-S...


Ai muốn **MUA SỈ** *(EN GROS)* những hàng **TƠ, LỤA BẮC-KỲ**, *(Soieries du Tonkin)* cho được hàng tốt, giá rẻ, nên viết thơ mau mau cho tiệm.

*Maison Tonkinoise*

## ĐỒNG - THINH

*4, Rue de la Soie Hanoi*

Thời sẽ được lời nhiều

Ai muốn lấy kiểu (Echantillons) hỏi giá tiệm **Đồng-thịnh** ấy cũng trả lời tử tế.


## *Cáo Bạch*

Tiệm thợ bạc của tôi có bán hột thủy-xoàn nước trắng xanh, có cà rà thủy xoàn, có ngôi sao và trái tiệm nhận hột xoàn làm sẵn để bán giá rẻ.

Lại có hột thủy-xoàn lớn nhỏ đủ thứ cũng có đồng hồ bằng vàng và bằng bạc hiệu:

**« CYMA »**

*giá bán nhẹ hơn các tiệm khác*

Như chư quí khách muốn mua đồ chi xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng tiếp rước.

*Saigon le 15 Juin 1922*

**KYYUN**

*n° 179, Rue Catinat SAIGON.*


## Sabong thiệt tốt

Là sabong Cúdum làm ròng rãng đỏ thỏ sáng nhứt trăng xanh, ăn ướt, không có điểm cường mà bọt nhiều lắm, đã thơm lại đẹp mùi. Làm rồi một năm mới bán ra, phòng cho khỏi hết nước, không giống như các sabong khác thường có nước.

**Tiệm nào cũng có bán giá có 2f.80 không thêm chi hết.**



*TÀU HƠI NỔI CỦA ÔNG FARMAN MỚI BÀY HIỆU:*

**« Le Passe-Partout »**

*— Nhậm le như xe hơi —*

*— Tiện bề ghé các nơi —*

*— Chạy chỗ nào cũng được —*

*— Thảo ra rất dễ —*

*— Ráp lại như trở tay. —*

Ấy là một thứ tàu rất lẹ làng, dùng máy hiệu **« ANZANI »** sức chạy 10-12 ngựa, và chạy bằng thứ chưng vịt kiểu phi-thoàn, chừ vị và bằng hữu đi sông nầy rạch kia rất mau; bất luận nơi nào, nước độ chừng một tất thì chạy được, hoặc ruộng khi có nước nỏi cũng chạy được.

Chư vị tốn chừng năm ba lít dầu sáng thì đi đặng 25 ngàn thước trong một giờ.

**ẤY LÀ THỨ TÀU RẤT CÓ DANH TRÊN ĐỜI**

Mau mau hãy gởi thơ mua tại xưởng đóng tàu hơi của ông Ch. BARDON, ở đường mé sông Khánh-hội SAIGON.

Tại đây là hàng thay mặt bán tàu cho ông FERMAN trong cõi Đông-Pháp.

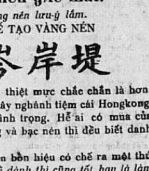
**Ch. BARDON.**

*Quai de la Marne Khanh-hội*

SAIGON



**Liệt-vị hãy mua thứ dầu hỏi hiệu Mũ Hoa Le Pétrole Asiatique của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thắp it hao đã sáng sắc mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng cầu.**



*Trong các tiệm Lục-châu thảy một cho hãng*

**Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles**

*đều có bán thứ dầu hỏi nầy*

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm dầu chi, xin viết thơ cho hãng **Cie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường *Boulevard de la Somme, số 100* chỉ hãng sẽ hồi âm lập tức.


## Lời rao

*Cho mấy ông thợ chụp hình, đầu thiệt nghề dầu ham chơi*

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có; tỉnh theo giá bèn Tây như hiệu Kodak — Richard — Gaumont — Demaria — Monobloc v. v....

Cũng có đủ đồ phụ tùng bết thảy về nghề chụp hình và nghề vẽ cũa (Peinture) bán rẻ hơn lệ cũng được.

Có khuôn đề lồng hình chụm khéo lắm, thứ nào cũng có, nhiều bộ hình khác, chưa tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuế thân nữa.

Có bán kiếng, giấy, đủ thứ thuốc sang hình. Giấy Bromure 1/2 brillant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì $ 6 26 còn hộp 500 tờ thì 22 $ 00.

Có kiếm đủ làm hình mấy xứ nóng nực.

Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon


*Kết quả cuộc « Phấn-thưởng lớn về việc xài dầu năm 1922 » trong kỳ đua vòng đu Mans đã chỉ sự thượng hạng các thứ dầu*

**« SPIDOLEINE »**

***dùng it mà làm cho tron chạy lối nơi.***

**Trích lục trong Bảo « L'AUTO » ngày 29 mai 1922**

**Ai cũng biết rằng một phép nầu nay cầm xài dầu hơn số 7  celà (bảy phần trong một trăm) về việc xài dầu xăng, nghĩa là gần 1 lít chạy cứ mỗi trăm ngàn thước về những xe nào mà chạy đường xa cũng bằng nhau đặng 65 lít ancasteur. Người ta đã-rạ chắc rằng các nhà-kỹ-đang đăng trong cuộc đuahịch là vậy đó. Ấy vậy trong khoản riêng nầy thấy cuộc tấn ích đã có mà hiển nhiên vì lại thưởng có vì bởi cuộc mau lẹ của nhiều cái máy cho cũng gần bằng, đến chừng xe chạy tới thì chẳng thấy hao dầu nhiều như là *Bucchi, Milsant, Lahms, sur Marbis* thì không có xài đầu, mà *Lucien, Chenard*, và *Léonard*, sau *Chenard, Walcker*, cũng vậy.**

**Cái vấn-đề mặt góc ấy bọ cũng có làm. Chư-tôn lại coi những xe CITROEN đăng đầu hao nhiều: Ông POULAIN thì tháng mà còn dùng 75 gr. trong 100 ngàn thước, nghĩa là 8 hectom 1/2 lít, từ Paris qua Nice, Xe BIGNAN xài một góc ba lít đầu trong 100 ngàn thước; còn xe Voisin là một thứ xe mà tôi đã có nói trong chỗ khác rằng xe ấy dùng đúng 620 gr. nghĩa là 6 hectom hai phần ba lít trong 100 ngàn thước, xe nầy chạy gần ba ngày trong. Chỗ nầy không ai bao hiêm nữa, chỉ có ngợi khen mấy nhà tạo-lập mà trong cuộc đấu phần-thưởng lớn về việc xài dầu chúng chắc một lần nữa ngày thứ đôi hiệu Langsa là thượng hạng không thứ nào bì kịp.**

**Tấn ích trong cuộc dùng lubrifiant chớ chẳng gì, mà cũng tấn ích cho thứ lubrifiant nữa nó, ấy là việc không chi chối gì đặng. Vậy thì nên đứng từ vì ai, nếu nói ngay rằng mấy thứ xe đua mà ăn hàng nhứt trong mấy kỳ đua gần thì đều dùng lấy thứ dầu « SPIDOLEINE ».**

## CÁC NHÀ CÓ XE-HƠI

**Nên hỏi mà mua những dầu Langsa hiệu « SPIDOLEINE » André Fils » là các thứ tốt, và lại rẻ, trong các nhà chứa xe đều có.**

**Đại lý: L. Jacques & Cie 69 đường Catinat Saigon.**



## Hàng nam nữ giàu có nên ghé mắt.

*Các nhà chế đồ đeo đồ giả lại càng nên lưu-ý lắm.*

**SẦM-QUẢNG-HƯNG** THÌ TỔ CHẾ TẠO VÀNG NÊN

# 舖金馨廣岑岸堤

Đời nay chi chi cũng chẳng qua đặng sự thiệt mực chắc chắn là hơn. Bởi vậy cho nên tiệm **SẦM-QUẢNG-HƯNG** đây nghành tiệm cái Hongkong, Quảng-Đông, Nam-kỳ đặng nhờ qui-khá h tỉnh trọng. Hễ ai có mua của bổn hiệu những vàng l , vàng thề, đồng vàng và bạc nén thì đều biết danh là đồ tốt lại giá rẻ.

Vì muốn phương tiện, cho qui khách, nên bổn hiệu có chế ra một thứ vàng thoi đủ lượng sắc mùa tươi tốt, *mua để dành thì cũng tốt hay là làm đồ trang điểm*, nếu ra như vàng là vậy *thiệt nói xứ Annam đây có một mình tiệm* **SẦM-QUẢNG-HƯNG** *chế ra mà thôi; không ai bì kịp và không ai có* nếu có thì-cũng là bắt chước của bổn hiệu. Lời tục ngữ có nói rằng: *Một bổn thùy nguyên nhơn sanh hồ tổ.*

Xin qui-vị dời gót đến tiệm SẦM-QUẢNG-HƯNG ở đường Canton số nhà 46 mà mua rồi sẽ biết rằng lời nói chẳng sai.

Giá vàng thoi của bổn hiệu ngày hôm qua mỗi lượng là **47 $ 80.**

Xin qui-vị xém giá nầy rồi hỏi thử mấy người hay mua quan của bổn hiệu coi có phải giá đó chăng và như qui vị có mua rồi xin lấy ra mà so với vàng của các tiệm khác coi có phải là màu và giá rẻ hơn chăng.

Vàng của bổn hiệu dám xưng rằng: vàng thiệt không sợ lửa.

*Cholon,* **SẦM-QUẢNG-HƯNG** Cẩn cáo.

## SẦM-QUẢNG-HƯNG TIỆM BÁN VÀNG

**CÓ BÁN VÀNG LÁ, VÀNG THOI, BẠC NÉN, VÀNG ĐỒNG NHỎ, LỚN ĐỦ THỨ**



ĐAU GAN CỐT, BẠI NHƯỢC

XA NHƠN XAO, GÂY MÒN

## HƯ HUYỆT

TRỊ ĐỒNG

LẤY THUỐC HUYỆT.

***DESCHIENS.***

**Là một thứ thuốc bổ-huyệt thượng hạng, các danh-y đều công nhận.**

**Bổ hơn thứ thuốc có chất sắt. Nhận dùng trong các Dưỡng-đường thành Paris.**

**Hãng chánh DESCHIENS, 9 đường Bondy Paris và các nhà thuốc.**



Rượu mạnh hiệu **DEJEAN** đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi

*Chỉ một mình hãng* **Denis frères** *có trữ mà thôi*

# PHARMACIE PRINCIPALE

**Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856 !**

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIÊN đã xuất bản rồi. ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE ngài sẽ gởi cho không.



**CÓ TRỮ BÁN TẠI KHO HOÀN-CẦU**

**«MAGASIN UNIVERSEL»**

*187, Rue Catinat. — SAIGON*

**ĐỒNG HỒ**

Số 1045. — Bằng cây hạch đào sơn vẹt-ni, chạy 15 bữa, có chuông đánh giờ và nửa giờ trên cái chiê g Bourdon, cái mặt bằng bạc, kiểu kim thời,3 mặt kiến bề cao 0m70.

*Giá là* **35 $ 00**

Số 1046. — Bằng cây hạch-đào sơn vẹt-ni, chạy 15 bữa, có chuông đánh giờ và nửa giờ trên cái chiêng *Bourdon* cái mặt bằng bạc, kiểu kim thời,3 mặt kiểu, bề cao 0m77

*Giá là* **40 $ 00**

Trả tiền trước khỏi đóng tiền trước.

**ĐỒNG HỒ TRÁI QUÍT. — « La reine des Montres »** bằng vàng Huê ký kiểu đẻ bỏ túi, thứ thiệt tốt, có bảo lảnh 10 năm ốc không hề hư

Kiểu lớn **7 $ 00**, có dây chuyền Simmon **10 $ 50**.

Kiểu nhỏ **8** đồng, có dây chuyền Simmon **11 $ 50**.

Số 2 Số 3

**ĐÈN CÓ TIM ĐIỆN**

Số **1** (bằng) **1 $ 30**, dẹp 0 **$ 85** ; trọn cái **2 $ 15**.
So **2** (tròn) 1 30, dẹp 0 80 ; trọn cái 2 10.
Số **3** (tròn) 1 80, dẹp 1 00 ; trọn cái 2 80.

Và có trữ nón hiệu CON GÀ **COQ GAULOIS** thiệt tốt thượng hạng.



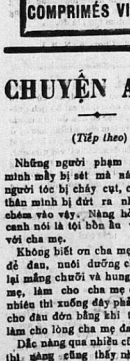
Ai muốn uống thứ rượu **COGNAC LEMONON** thì hãy hỏi hãng **DENIS FRÈRES** ở Saigon. Rượu nầy thiệt ngon, nếu anh em uống thử thì sẽ mua liền.

Rượu bổ tốt hảo hạng là rượu **Quinquina St. RAPHAEL**. Thứ đỏ và thứ trắng. Có trữ bán tại hãng **DENIS FRÈRES** là **Đại-biểu** ở *Saigon, Hải-phòng, Hànội, Pnom-penh* và *Tourane*.



**KHOÁN CHẤT THUY**

*(Nước suối kim thạch)*



**VICHY**

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

**VICHY CÉLESTINS**

*Có bán nguyên xe mỗi năm trc.* | Trị bịnh đau Thận, bịnh đau Bàng-quang, bịnh Phong — Thạch-lâm-bịnh (kẻ) — Bau mấy chỉ ắt-lẻo.

**VICHY GRANDE-GRILLE** trị bịnh đau gan và bịnh đàm.

**VICHY HOPITAL** trị bịnh thương tì, trường nhiệt

Tây coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trắng thứ nước nào mình muốn dùng.

**VICHY-ÉTAT BIỂU TẾ**

**SEL VICHY-ÉTAT** là muối tự nhiên trong nước suối ấy mà ra. — Có hộp và có ve.

**PASTILLES VICHY-ÉTAT** mỗi khi ăn cơm rồi nống chưng. 2, 3 hoàn thì dễ tiêu hóa.

**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT** dùng để cho mình đọn nước xì *(Mỏi-khí-chất)*.


## CHUYỆN ARẠP

*(Tiếp theo)*

Những người phạm tội đầu cổ mình mẩy bị sẹt mà nằm đen, có người tóc bị cháy cụt, có người nơi thân mình bị đứt ra như dao bén chém vào vậy. Nàng hỏi, tên quản canh nói là tội bổn ấu và hung dữ với cha mẹ.

Không biết ơn cha mẹ mang nặng đẻ đau, nuôi dưỡng cho ra người, lại mắng chưởi và hung đỉ với cha mẹ, làm cho cha mẹ đau đớn bao nhiêu thì xuống đây phải bị sét đánh cho đau đớn bằng khi trên trần-thế làm cho lòng cha mẹ đau đớn vậy.

Dắc nàng qua nhiều cữa khác nữa thì nàng cũng thấy nhiều cái hình phạt rất gớm ghê. Nàng thấy treo một người yếu lắm như cây trúc vậy, rồi hễ hoãn xuống bèn nầy thì cả mình nhún vào một, vừng đầu sôi, người phạm tội bị nóng vừng vầy, thì ngọn cây lại đưa qua phía bên kia, cũng bị nhún vào một vừng nước lạnh như đông tức mùa đông. Cứ nhún qua nhún lại, một bên nước sanh một bên nước từ như vậy hoài. Hỏi ra thì tên quản canh nói là người có thể thần mà không làm đều mình chánh, cậy thế hiếp người, ỷ quyền bạo ngược, nên xuống âm-ti bị hai vừng nước đó hiếp lại.

Có chỗ thấy sắt từ khúc lớn bằng cục đá vậy, mà nướng đỏ như lửa, lại bắt rất nhiều người hai tay ôm sắt đỏ đó đi chỗ khác. Đó là tội ăn cắp, trên đương-gian ăn cắp tiền bạc hoặc đồ đạc gì khoái lòng khoái tay thì xuống âm-phủ phải ăn cắp sắt đỏ cho phỏng tay đau lòng lại mà trả.

Có chỗ thấy kéo lưỡi ra rồi gắm kim dài trên lưỡi làm cho thụt lưỡi vào miệng không đặng. Đó là tội nói láo, nói thêm nói thừa cho người ta, nên cái lưỡi bị đền tội cách rất đau đớn.

Còn nhiều chỗ nữa hình phạt gớm ghê lắm, mà nàng cứ dực về, và mặt mày nàng đã xanh lét, bộ sợ sệt lắm. Tên quản bèn dắc nàng đi ra khỏi địa ngục, mà đi trên một con đường êm thắm mát mẻ, hai bên nhà cửa phố xá ở dày theo, hỏi ra quản canh giải rằng mỗi người trên trần-thế đều có nhà cửa dưới nầy hết thảy, vì dưới nầy thiệt là chỗ ở, còn trên trần-thế là đời tạm đó thôi, là hồi chỗ để thưởng, người lành thì được kiếp sung sướng, còn người tội thì phải lạo dao lận dận, hoặc khổ cực nhiều bề, nên tục mới nói là *cùng đày kiếp đọa*. Tên quản canh lại dẫn nàng vào một căng nhà. Nàng thấy một bà già, nàng hỏi thăm già-chủ, bà già nói còn mắc trả nợ trần chưa mãn kiếp, nên chưa về. Nàng thấy một cái giòng lớn, còn phía trên cao thì có đựng một thùng nước. Tên quản giải cho nàng nghe rằng hễ người ở dương gian làm tội, thì dưới nầy cái giòng nơi lớn ra, còn lúc làm phước thì nước trên thùng nhểu xuống mà làm cho cái giòng tiêu bớt. Chừng nào cái giòng nhỏ lần lần cho tiêu hết, thì chỗ ấy mọc lên một cây bông, trỗ bông nhiều thì là phước nhiều. Có hãy nhờ lại coi, nên nơi trần-thế, người ta hay deo dây chiêu, dây vòng cổ, vòng tay, dây chiêu, dây vòng cổ, vòng tay, vòng chơn, v. v., lòng người ham muốn như vậy là bởi khi đi đầu thai, muốn như vậy là bởi khi đi đầu thai, tâm tâm rằng lên dương-trần làm thế nào cho nhờ đặng cái giòng dưới âm-cảnh, đặng có rảng sức mà làm cho tiêu, cho tới mãn kiếp trần, khỏi bị bình phạt nặng nề.

Nàng nghe nói gật đầu cho là phải. Đắc nàng đi nữa, thấy nhiều cái cung điện tốt lắm, chẳng khác nào trên trần-gian, những cung-điện ấy là của vua giới-dưới và nhà các quan cũng tốt lắm.

Nàng đi thẳng rằng có một con đàng cho tới cái cửa chỗ tên quản canh giữ, tên ấy nói : đây là giới hạn, xin có hãy về, và nói và mở cửa xô nàng ra rồi khép cửa lại liền. Nàng bị xô mạnh, té xuống, bụi cát lấp mặt ; nàng đụi mắt rảng mở ra, thấy nàng nằm trên giường, đắp mền trắng, trong nhà nàng tỉnh cảnh coi thê thảm. Nàng ngó quanh quất, biết rằng mình đã khỏi chốn âm-ti, về trần-thế rồi. Nàng một kêu xin nước uống mà nói không được thanh tiếng. Người trong nhà bộ sợ sệt, rồi chắc nàng đã sống lại, lại gần sâu sóc bỏ cháo nước nói cho nàng. Một hồi lâu, nàng khỏe lần, bảo rước thầy thuốc cho nàng. Thầy thuốc tới, nàng nói rằng nàng chết mới sống lại, bảo cho nàng uống thuốc bổ sức.

Không mấy ngày nàng mạnh rồi lại như xưa. Việc âm-cảnh nàng nhớ đủ hết. Từ ấy nàng hay làm phước, và nàng tiếc vì nàng bởi sợ quá nên quên xin coi cái giòng của nàng là bao lớn cho biết.

*(Sau sẽ tiếp theo)*

Chuyện nầy là chuyện chót của *Một ngàn lẻ một đêm*. 4 Septembre là ngày thứ hai, sẽ ấn hành chuyện *Một ngàn lẻ một ngày*, hay hơn nhiều, và ý tứ thanh thật, rất hiệp phong hóa, chớ không có nói hoang đàng hồ mị như chuyện Một ngàn lẻ một đêm.

*CHỚ HAM GIỜI PHẤN, CAO-MÀY; KHÁ LO GIỮ VEN ĐỨC TÀI THÌ HAY*

Người mà ham giồi phấn, cạo mày, là ý muốn làm tốt, mà đều ấy, chủ nghĩa là lo trau giồi bề ngoài, chớ không có ích chi cho tri-hóa, mà lại có hại cho bề trong.

Là mỗi ngày cứ lo giồi-mài cái mặt, cạo-gọt cặp chơn-mày, thì phải mất bớt ngày giờ về việc sanh-nhai ; sự học-hỏi, cũng vì đó mà ra trễ nải.

Người gồm đủ đức tài, dầu không giồi phấn, cạo-mày cũng qui vậy mà! Lựa là cạo-gọt làm chi vô ích ?

Những người cạo chơn-mày, tóc con, cho sắc-lẽm, thường người ta cho là kẻ điêu-dàng, chớ phải sang trọng gì hay sao ? còn giồi phấn cho trắng sóat, thì họ gọi là tấm vách tường mới tô vôi, hay là cái mặt giả, nào phải tốt lành chi đâu mà ham.

Tôi xin nhắc một việc người đờn-bà giồi phấn, chính tôi gặp năm trước, cho khán-quan nghe chơi : Số là cách 8 năm nay, tôi đem đứa con tôi, đi học may-máy, với M. Kiểm, ở tại hạt Biênhtre ; khi nó học xong rồi, tôi đem về Trà-luộc, mà đi ngã Travinh, đặng ghé Ô-chát, thăm một người bạn, là M. Lê-quang-Phước.

Khi xuống tàu, gặp một cô nọ, coi bộ cũng là vợ của ông gì đó, chớ không phải là người thường đâu, vì có ít thầy ngồi nói chuyện với cô, mà cô ý kính cô là bực vợ quan, cho nên tôi biết cô chẳng phải là tay lưu-lạc.

Cô nầy vóc-to, mặt lớn, nước da đen, cô giồi phấn làm sao, mà đây mo, trắng soát, đi thôi !

Tàu đi một đỗi, cô bày đem dừa ra uống nước, khi uống rồi, rút khăn chuồi mũi, lau miệng ; cô lau chuồi riết, chừng tàu chạy tới sông lớn, thì lòi cái chót-mũi đen thui, còn xung-quanh thì trắng-nõn.

Mấy người bạn tàu xúm lại chỉ chỏ cho nhau coi, và nói lén rằng : « Bộ khi bà ấy... dưới sông mới lên đây sao chớ ! »

Tôi thấy vậy, cũng hổ thầm giùm cho cô, nhưng không biết làm sao, biểu cô rửa luôn cái mặt, kẻo mang lên Travinh đây, họ cười chết cơn gì ; mà bị lạ nhau, nên tôi chẳng dám mở lời.

Lụi-đụi một hồi, tàu tới Travinh, từ đó, chẳng biết cái chót-mũi đen với mà trắng của cô, ra sao nữa, thì tôi không hiểu.

Lý-Mít.


***Bùi-quang-Nho***

***BENTRE***

Bẩm hiệu có trữ bán vải may mùng của hiệu Chân-Phẩy ở Hanoï. Vải nầy mới chế kiểu mới, đã rộng khổ lại sau thuốc rất bền, các thứ vải may mùng thuở nay, bên là Tuile Tonkinois, bề dài 30m 40, ngang 1m60. Bẩm hiệu có bán vải trắng batiste đề làm nệp mùng và may áo mặt bề khổ 1m60 mỗi mètre 0$60. Nhưa ai muốn may một cái mùng dài 1m80, ngang 1m60 chừng cần 6m60, thì emua một cây vải nầy về 4m60 vải batiste thì đủ, vải mùng ấy có ba hạng 4$00, 4$50, và 4$80 tiền sẵn khác nhau. Bẩm hiệu cũng có trữ giày và dép cũng nhiều hiệu ở Hanoï gởi lại, giày ba giá từ 3$50 tới 4$50, bottines đen và vàng hoặc hai màu từ 10$50 tới 14$00 và dép (Sandales) quai đi và quoai nhưng giá 1$00. Ai mua từ năm đôi sắp lên được remise 5 %, ai có mua thì tới sẽ gởi contre-remboursement. Xin đồng-bang chiếu cố, nhỏ hàm giá rẻ hơn vì có nhiều người mắt giày ha da lắng ha sơn giày da trắng ra da lắng, ít ngày bỏ sơn lại da mắt hay, hiệu tôi đem mua dùng không có thế ấy.

Bẩm hiệu cũng có bán các thứ hàng tơ nhơn-tạo tại Nhựt-bổn và những hàng lãi nhiều tốt, như hiệu rượng may đẹp ; vân vân.....

BUI-QUANG-NHO
Bentre



**Tiệm đóng xe**

*Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng*

Đường Lucbo môn bài 99 và 101 — ĐẤT-HỘ (SAIGON)

**TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm**

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu, xe như là : xe mui, xe hai khách, xe kiểu, xe Lốc, xe bố ; cũng có đóng thùng xe hơi theo kiểu kim thời, sơn xe thật khéo, làm nệm, mười xe đề kiểu, và cũng có bán các thứ xe cũ sẵn lại chắc chắn có bảo đảm xe đã dùng lâu, bán xe xong bằng cây gỗ lại bền lắm chắc lại, chắc mà đẹp hay trong hành, kiểu đơn tây, gỗ cần kỹ xe đặc chuốt và xe song mà bằng da tây mạy rẻ khéo và chắc, có bảo yên cẩn, chuông đạp hai thứng hành đi thấy đơn khi đi theo xe. Sơn xe và viền xe.

Cải mới qui khách có đi đặp đến tôi hộ tôi sửa giùm tại tiệm tôi một khi trước cao cũng cước cần tôi làm, sau có cần dùng mới có đi thỉnh, tôi giúp làm ngặt tôi tôi rất cám ơn hạ cố.

Cần chư qui khách ở an muốn gởi thơ hỏi thăm mới cải chăng giá cả tôi sẵn lòng hồi đáp



**LỜI RAO**

*Cho mấy chủ có xe kéo cho mướn*

Nên dùng thử Cao su pneus C. G. M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hàng nhứt, một cặp 32×56 Ruột (chambres à air) 5 piastres.

Sau tại Hãng nấu Cao su, ở đường Douaumont Saigon.



**ĐÈN LOA** *đời có màn sóng.*
hiệu **BEST WIZARD.**

It tiền dầu.
không hang hao,
Sáng trắng ngon.
Không hay nghẹt,
Đẻ dời.

**RẺ**

*Nội Nam kỳ có một mình tiệm*
**TRAN - QUANG NGHIEM**
*84 đường Espagne Saigon*
Có trữ hai hiệu đó mà thôi.



**Quán rượu thâm giọng**

**NƠI SỞ-THÚ**

**SAIGON**

Kính cùng qui ông qui bà trong lâm : Tôi mới mở một quán nhỏ tại nhà kiểu xiêm-nện gần chỗ chuồng Voi, có sắm nhiều thứ rượu ngon để thêm giọng, cho những người dạo chơi lúc nhàn du nơi ấy. Xin qui khách thừa dịp ghé vào trước nghỉ chơn, sau dùng rượu, sữa, nước chanh cafe cho đỡ khát. Và có bán đồ ăn lót lòng pain sandwich charcuterie bánh vân vân.

Chủ quán :
**HONG-THE.**



***CHỦ ĐIỀN ! NÔNG GIA ! CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !***

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp ; Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồ g, đồng bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

**FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE**

*Tại Khánh-hội, Quai de la Marne*

*Dây thép nói 95 mà đặt.*

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiêm-điểm công việc làm.

**VIN TONIQUE**

**ET**

**BI-NUTRITIF**

DU DOCTEUR RIP

*Vệ-sanh TƯỚU của Lương-y RIP chế*

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt ; cũng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn môn hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lão thành đồng, mãi mãy tươi tốt, coi trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vô thì mạnh mẽ lắm liệt, da thịt đỏ săn, tinh thần trán kiện.

**Giá mỗi ve là ba đồng bạc.**

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây *ở đường Marin số 190, Cholon.*

*Pour PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, rue de Marins CHOLON.*



**LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE**

**MAISON DE PREMIER ORDRE**



SAIGON IMP. — DE L'UNION TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA


Tirage à 2100 ex
Saigon le 1-9-1922